

COLONIE DE  
VACANCES  
DE SAINT-GERVAIS



**Rapport du Comité  
pour l'année 1945**



Fers  
Fontes  
Quincaillerie  
Articles de ménage  
Outillage

**Chantepoulet 25**

## Pharmacie Centrale

GAVIN & C<sup>o</sup>

Rue du Mont-Blanc 9 - Chantepoulet 2  
en face de la grande poste

LABORATOIRE D'ANALYSES

Service rapide à domicile

**Téléphone 2 37 50**

## Société Coopérative Suisse de Consommation Genève

**Escompte 5<sup>o</sup> |** à tout acheteur sur un carnet  
**0** d'achat de fr. 200.—

Faites confiance aux laitiers  
qui vous offrent nos produits

Ils vendent ce qu'il y a de MIEUX...

**LAITIERIES RÉUNIES**

## **RAPPORT DU COMITÉ**

**POUR LE TRENTE-NEUVIÈME EXERCICE**

**1 9 4 5**

Messieurs et chers Collègues,

1939-45 c'est la guerre! Les difficultés, les restrictions étaient plus dures et les obstacles étaient plus difficiles à surmonter aux fins d'ouvrir les portes de la Colonie de vacances de St-Gervais.

Les enfants ont tout de même profité d'un séjour bienfaisant, réconfortant, que l'on se place du point de vue moral ou matériel. Chaque année, ces derniers reviennent dans leur foyer le visage bronzé et arrondi, preuve de l'excellente organisation de la Colonie.

74 enfants ont passé à La Rippe 47 jours d'inoubliables vacances. M. Pellet, énergique, mais psychologue tout à la fois, a tracé en quelques phrases nettes et précises le rapport de ce séjour dont nous extrayons les passages suivants:

«Comme en 1944, le séjour s'est admirablement passé. Le temps, presque continuellement beau, a bien facilité les choses..

»Nous avons trouvé à notre arrivée des locaux propres, prêts à être occupés et dès le début les vacances se sont écoulées paisiblement, sans accroc..

»Tout au plus, doit-on signaler un peu de nervosité chez les enfants au cours des dix premiers jours, nervosité imputable semble-t-il, à la vague de chaleur exceptionnelle qui a sévi à cette époque.»

Puis, M. Pellet donne comme indications propres aux enfants:

«Les garçons se sont, en général montrés disciplinés, polis et serviables.

»Quelques grandes filles, par contre, n'ont pas toujours été si aimables entre elles qu'on eût pu le désirer. Elles ont trop tendance à se considérer déjà comme des demoiselles.»

Parlant des distractions, ce rapport nous donne les renseignements suivants:

### **SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE**

**Capital-actions et réserves Fr. 195.000.000**

**L'AGENCE DE CORNAVIN**  
**Place de Cornavin 10**



1872

traite toutes opérations de Banque  
aux meilleures conditions

# **WEIDMANN & PITTET**

**Constructeurs-mécaniciens**

**Rue des Grottes 15 - Tél. 234 17**

**Pistons - Segments - Soupapes - Rectifications de cylindres - Vilebrequins**

«De même que l'année dernière, je me suis efforcé de faire en sorte que petits et grands, dont les intérêts sont naturellement différents, ne s'ennuient pas. Je leur ai laissé beaucoup de liberté dans leurs jeux, permettant aux plus âgés de jouer aux Indiens, de construire des cabanes et aux plus jeunes, de s'adonner aux amusements de leur âge, autour du petit lac en particulier.

»Bien entendu, outre les moments de gymnastique et de jeux en commun, nous nous sommes beaucoup promenés.. Cueillettes de framboises, courses dans les bois ont occupé bien des après-midi.

»Nous avons organisé une excursion à la Dôle par un temps assez peu propice, mais qui s'est tout de même bien terminée. Le foot-ball a fait également la joie des grands.

»Nous avons célébré la fête du 1<sup>er</sup> août comme il se doit, c'est-à-dire simplement, autour d'un grand feu et au milieu d'une affluence considérable de parents et d'habitants de La Rippe, de Crassier et de Borex.»

Le rapport des surveillants nous permet également de déclarer qu'il y eut aucune plainte ni réclamation enregistrée de la part des parents.

Quant à la nourriture, aucune critique ne peut être formulée. Elle fut saine et abondante, servie ponctuellement.

L'état sanitaire a été excellent dans l'ensemble et il n'y eut ni maladie grave ni accident important à déclarer.

La visite des parents s'est fort bien déroulée et aucun incident quelconque n'a été enregistré.

Nous ne saurions terminer ce rapport sans adresser nos sentiments de reconnaissance à M. le Docteur Méroz tout d'abord, qui, comme chaque année, examine les enfants au départ et à l'arrivée.

Nous devons également des remerciements à tous les généreux donateurs, aux autorités cantonales et municipales, aux membres philanthropes et à la municipalité de La Rippe toujours si bienveillante et nous l'avons constaté cette année, une fois de plus, lorsqu'il s'agit de la Colonie de Vacances de St-Gervais.

Merci également à tous mes collègues du Comité qui ont fait plus que leur devoir. Merci à Mlle Romanet et à M. Pelet, qui ont assumé avec autant de tact que d'énergie la lourde responsabilité de surveiller et de distraire les enfants.

Mlle Grandjean, l'infirmière attitrée de notre Colonie a été, comme d'ailleurs à l'ordinaire, très à la hauteur de sa tâche. Quant à la cui-

**Entreprise du Bâtiment**

**SIMOND Frères**

**Tannay-Mies - Tél. 8 61 46**

**ARMAND**

**CHEMISIER**

**Rue du Rhône 35**

**Téléphone 4 58 79**

**WEHRLY - ARMAND, succ.**

**Charles Martin**

**Maréchal**

**CYCLES - MOTOS**

Réparations en tous genres

**LA RIPPE**

Tél. 9.70.55

sine, M. Harbez et son aide, M. Meyer, ont préparé d'excellents et nutritifs repas, qu'ils soient sincèrement remerciés.

Comme chaque année, nos sentiments de reconnaissance vont également à M. Scholler, propriétaire du Château de Bonmont, pour l'intérêt qu'il témoigne à la Colonie.

Espérons que cette année et les années futures nous permettront, avec moins d'obstacles, d'organiser le séjour de nos colons afin que ceux-ci y trouvent repos et bien-être, ce dont ils ont toujours grand besoin.

Genève, le 31 janvier 1946.

J. C. PESSON.

---

**N É C R O L O G I E**

**† LÉON ÉMILE JAQUILLARD**

Léon Emile JAQUILLARD n'est plus. Il nous a quitté le 29 janvier 1946. Il était l'un des pionniers de notre Colonie de vacances de St-Gervais.

Il fut, en outre, un membre actif et dévoué, utilisant sans limite les forces mises à sa disposition pour le plus grand bien de notre œuvre philanthropique.

C'est avec un profond chagrin que nous ne reverrons plus cette silhouette si connue et appréciée de nous tous, notamment à St-Gervais et à la Servette.

Le Comité adresse une pensée émue au disparu. Il exprime à sa famille ses sentiments de respectueuse et profonde sympathie.

*Le Président: J. C. PESSON.*

---

**Tous les matériaux  
de construction chez**

**CH. JÉRÔME & C<sup>ie</sup>**

**Rue Voltaire 13**

**Tél. 2 65 39**

**Entreprise générale  
d'électricité**

**Louis Bally**

**Electricien diplômé**

**Téléphone - Sonneries**

**NYON**

**Tél. 9.51.40**

<p><b>Laiterie de l'Île</b></p> <p>Quai des Moulins 12 Tél. 4 20 84</p> <p>—</p> <p><b>J. MÉTRAL</b></p>	<p><b>Apothéloz</b></p> <p>Fleuriste</p> <p><b>Coutance 22</b></p>
<p><b>Chromage</b> <b>Nickelage</b> <b>Argenture</b></p> <p><b>L.-A. Borgeaud</b></p> <p>Rue du Cendrier 13 Tél. 23400</p> <p><i>La bonne maison</i></p>	<p><b>STOMA</b></p> <p><i>le meilleur vinaigre</i></p> <p><b>Vinaigrierie</b> <b>de Grange-Canal</b></p>
<p><b>Ferblanterie</b> <b>Plomberie - Zinc</b></p> <p><b>Monti &amp; Mouchet</b></p> <p>Rue Lissignol 10 Tél. 2 33 59</p>	<p><b>Cuisinières à gaz</b></p> <p><b>Soleure</b></p> <p><i>Simplicité - Commodité</i> <i>Solidité - Sécurité</i></p> <p><b>E. FINAZ-TRACHSEL</b></p> <p><i>Boulev. James-Fazy 6</i></p>
<p><b>Voyages</b> <b>Passages maritimes</b> <b>Excursions en cars</b></p> <p><b>C. Blenk &amp; Fert</b></p> <p>Rue du Mont-Blanc 1 Tél. 263 02</p>	<p><b>Aux 3 Suisses</b></p> <p><b>FEUZ</b></p> <p>Rue Grenus 7 Téléph. 2 39 91</p> <p><i>Décor rustiques</i> <i>FONDUE toute l'année</i> <i>Ancienne renommée</i> <i>Biftecks au fromage - Croûtes au</i> <i>fromage - Viande des Grisons</i> <i>Charcuterie - Escargots</i></p>
<p><b>GYPSERIE</b> <b>PEINTURE</b></p> <p><b>Ernest Gianina</b></p> <p><b>CRASSIER</b> Tél. 9 70 13</p>	<p><b>CUIRS ET CREPINS</b></p> <p>Fournitures générales p' chaussures Anc. maison <b>Barbieri</b></p> <p><b>C. AVIOLAT</b></p> <p>Successesseur Tél. 2 30 59 Rue du Cendrier 10 GENEVE</p> <p><i>Clouterie - Machines - Outillage</i> <i>Peausserie - Sacs de montagne</i> <i>Maroquinerie</i></p>

**DOIT****Compte de Profits et Pertes au 31 décembre 1945****AVOIR****Frais généraux**

Imprimés et ports . . . . .	Fr. 286.90
Combustible . . . . .	» 879.10
Personnel, assurance et impôts . . . . .	» 2.064.25
Hygiène, électricité, téléphone . . . . .	» 647.70
Entretien, immeuble . . . . .	» 860.85
Matériel, transports et divers . . . . .	» 1.554.75
	<u>6.293.55</u>

**Alimentation**

Bouche-rie . . . . .	Fr. 631.—
Boulangerie . . . . .	» 584.—
Laiterie, fromage . . . . .	» 961.—
Légumes . . . . .	» 999.95
Épicerie et divers . . . . .	» 2.535.47
	<u>5.711.42</u>

<b>Total des frais</b> . . . . .	Fr. 12.004.97
<b>Solde précédent</b> . . . . .	» 1.010.60
<b>Total</b> . . . . .	Fr. 13.015.57

Colisations, dons et participations . . . . .	Fr. 6.044.55
Subventions . . . . .	» 5.350.20
Intérêts . . . . .	» 505.65

<b>Total des recettes</b> . . . . .	Fr. 11.900.40
Solde 1944 . . . . .	Fr. 1.010.60
Perte exercice 1945 . . . . .	» 104.57

<b>Solde à nouveau</b> . . . . .	Fr. 1.115.17
----------------------------------	--------------

<b>Total</b> . . . . .	Fr. 13.015.57
------------------------	---------------

**ACTIF****Bilan au 31 décembre 1945****PASSIF**

Caisse . . . . .	Fr. 10.35
Chèques postaux . . . . .	» 1.459.78
Banques . . . . .	» 6.942.75
Immeuble . . . . .	» 1.—
Fonds publics . . . . .	» 11.571.95
Pertes et Profits . . . . .	» 1.115.17
<b>Total</b> . . . . .	Fr. 21.101.—

Capital . . . . .	Fr. 21.101.—
-------------------	--------------

**Total** Fr. 21.101.—

Genève, le 26 janvier 1946.

Le trésorier: (signé) M. Ploujoux.

**Charcuterie**  
GROS et DÉTAIL

**A. WAEGELL**

Rue du Temple 10 Tél. 24491

*Spécialité de pâtés froids  
et salé assorti*

*On porte à domicile*

**Au Bon Diable**

G. BERNHEIM

**Chemiserie  
Bonneterie**

*Vêtements de travail*

Rue de Coutance 20 Rue Grenus 10

*Pour être bien chaussé  
Pour acheter la qualité  
Pour payer le moins cher*

*CHAUSSEZ-VOUS chez*

**Schädler**

Rue de Coutance 3

*Contre toutes douleurs  
névralgies, migraines  
prenez les poudres*

**NEVRAL**

*Fr. 1.60 la boîte de dix*

**PHARMACIE REGARD**

Boulevard James-Fazy 7 Tél. 23460

*Livraison à domicile*

**Cycles ALLEGRO**

Agent général :

**Marcel Manigley**

Bd James-Fazy 18

Tél. 2 87 88

*Réparations soignées Prix modérés*

**Fers - Quincaillerie**

OUTILS EN TOUS GENRES

**Schaad & Delécraz**

Rue de Berne 19

**Boucherie**

**Conrad Roesch**

Pl. Isaac-Mercier 1

Tél. 24075

*Maison de la bonne viande  
au plus bas prix*

**Graines d'élite**

**L. BEVAND**

RUE CORNAVIN 1

(haut de Coutance) Tél. 23018

**OIGNONS A FLEURS**

*Graines pour tous oiseaux*

**Huilerie de la Loire**

RUE VALLIN 12

Téléphone 2 33 82

*Ahetez vos huiles à l'huilerie et vos  
savons chez le spécialiste. Vous serez  
toujours mieux servi !*

Escompte 5%. Livraison à domicile

**TRULLAS & C<sup>ie</sup>**

S. A. GENÈVE

Fondée en 1885

**Primeurs**

**Denrées alimentaires**

Elégantes et précises sont les MONTRES chez  
**ZBINDEN**

Rue de Coutance 3

Rue du Mont-Blanc 17

## **Rapport des vérificateurs des comptes pour l'exercice de l'année 1945**

Monsieur le Président et Messieurs,

Conformément au mandat que vous avez bien voulu nous confier au cours de votre dernière assemblée, nous avons procédé, le mercredi 13 février 1946, à la vérification de la comptabilité de la Colonie de vacances de St-Gervais.

Au cours de nos investigations, nous nous sommes assurés de l'existence de tous les actifs mentionnés au bilan arrêté au 31 décembre 1945 ainsi que de l'exacte concordance des soldes de chèques postaux, banques et fonds publics avec ceux ressortant des relevés ou avis de situation émanant des divers établissements.

Toutes les dépenses enregistrées au cours de l'exercice nous ont été justifiées par des pièces correspondantes, et nous nous plaisons à reconnaître que toutes les écritures ont été passées correctement et que la comptabilité est tenue avec soin et précision.

Nous ne voulons pas conclure sans relever le gros travail fourni par Monsieur Marc PLOJOUX, teneur des comptes; dont l'activité au sein de votre Comité mérite une mention spéciale.

Ceci dit, nous vous proposons d'accepter les comptes de la Colonie tels qu'ils vous sont présentés pour l'exercice allant du 1<sup>er</sup> janvier 1945 au 31 décembre 1945, et d'en donner décharge à votre Comité et particulièrement à son trésorier.

Nous formons nos vœux les plus sincères pour la pleine réussite de la Colonie 1946.

*Les vérificateurs:*

(signé) E. BIDAU.

G. BLATTNER.

*Imprimerie A. Mayor*

Rue de Malatrex 30

Tél. 2.64.62

**Maison ÉMILE BIDAU**

RUE DE COUTANCE 8, au premier - GENÈVE - Tél. 2 27 49

Toile de coton pour draps - Essuie-mains - Linges de toilette - Serviettes et nappages - Couvertures - Couvre-lits - Plumes et duvets - Popeline Flanelle coton - Oxford - Mouchoirs - Chemises d'hommes sur mesure

Charcuterie - Comestibles

PRODUITS D'ITALIE

**Borsetti Fils**

Rue Grenus 6  
Rue Vallin 4  
Téléph. 23649

Spécialité  
en salami et conserves  
de toutes provenances

*EXIGEZ LE*

**Diablerets**

*APÉRITIF*

*Buvez les vins réputés*

*BLANCS et ROUGES*

*de la Cave du*

**Mandement  
de Saigny**

**Charpente et Menuiserie**

*en tous genres*

**CHOLLET & DUFOUR**

*CRASSIER*

*Téléph. 97060*

**Transports et  
Déménagements**

avec voitures capitonnées  
par camions-autos pour tous pays

**TARDIN**

CHANTEPOULET 12    Tél. 28170

Matériel spécial pour le transport  
des vins

*Excursions par auto-car Saurer*

*GRANDE BOUCHERIE DU*

**CHATEAU-ROYAL**

*Rue Cornavin 8 - Téléphone 23377*

**Jean Morisod**

Viande de premier choix  
Livraison dans toutes les directions  
ville et campagne

**Wiblé, Crivelli & C<sup>ie</sup>**

Boulev. Georges-Favon 2

Tél. 44389



**Charbons - Bois - Mazout  
Bois carburant**

**Trousseaux  
Soieries - Lainages  
Ameublements**

**A. Gras & C<sup>ie</sup> S.A.**

Téléph. 26464  
COUTANCE 5

*Commerçants, Industriels, demandez prix les plus bas à la*

**DROGUERIE EN GROS**

**Au Mortier d'Or S. A.**

**Téléphone 2 81 40**

## Comité pour 1946

Président d'honneur: † PESSON Ch.

Président:	PESSON J.-C., rue du Rhône 29 . . .	Tél. 5.22.17
Vice-Présidents:	RENCK P., rue Chaponnière 2 . . .	—
	RYCHNER G., place du Molard 4 . . .	» 5.32.77
Secrétaire:	LARAVOIRE Ed., rue Calvin 11 . . .	» 4.32.00
Vice-Secrétaire:	BURGENER E., rue Chantepoulet 11 . . .	» 2.47.70
Trésorier:	PLOJOUX M., Saint-Jean 86 . . .	» 2.54.51
Vice-Trésorier:	GUIILLERMIN E., Chêne-Bougeries . . .	» 4.07.92
Archiviste:	PESSON R., avenue Peschier 8 . . .	» 4.11.58
Econome:	DUPUIS A., avenue Wendt 40 . . .	» 2.88.87
Vice-Econome:	BOHN H., rue du Jura 10 . . .	» 2.68.70
Bâtiments:	GYSIN O., rue de Contamines 31 . . .	» 5.49.34
Conservateur:	ZEIER X., rue des Corps-Saints 3 . . .	» 2.34.44
Membres adjoints:	BLATTNER-LAZARD G. . . . .	» 2.45.74
	FORNEY G., boul. James-Fazy 2 . . .	» 2.64.77
	MERIENNE G., route de Lyon 48 . . .	—
	METRAUX E., Mervelet (Pt-Sacon.) . . .	» 2.24.04
	MIFFON J., Gros-Chêne, Onex . . .	—
	PERRIN Ami, rue de l'Industrie 7 . . .	» 2.46.10
	SALZMANN A., rue Mme-de-Staël 6 . . .	» 2.70.38
Médecin:	Dr MEROZ, boul. des Philosophes 24 . . .	» 4.15.73
Vérificateurs:	KALBFUSS Alb., r. Chantepoulet 12 . . .	» 2.34.96
	E. BIDAU, rue de Coutance 8 . . .	» 2.27.49
Suppléant:	BARDONNEAU M., Cornavin 2 . . .	—

Prière d'adresser la correspondance au président:  
 M. J. C. PESSON, Rue du Rhône 29, tél. 5.22.17



*La femme d'aujourd'hui  
porte le bijou  
de demain*

Coutellerie de l'île

**L. Fontaine**

Quai des Moulins 12

Représ. des couvertes de table  
**Christofle et Alfénide**, arg.  
90 gr., depuis 70 fr. la dz. de  
pièces. **Grand choix d'étains**

Aiguillage - Chromage  
Réargenture - Réparations

LAITERIE

**A. Gay-Zwahlen**

Rue des Corps-Saints 15  
Tél. 238 11 Chèques post. I 5641

**Fromage et beurre**

Spécialité de saucisses  
et saucissons vaudois

Boulangerie

Pâtisserie

**J. BADAN**

Crassier

Fournisseur des Colonies  
de vacances de St-Gervais

ELECTRICITE

Eclairage - Chauffage  
Moteurs - Sonneries  
Bouilleurs électriques

**G. PELLET**

Concessionnaire des Services  
Industriels et du Téléphone

Bd James-Fazy 18 Tél. 25032

Boulangerie-Pâtisserie  
de St-Gervais

**Jean Savarè**

Rue des Corps-Saints 17  
Téléphone 26285

Livraisons à domicile

Bâtiment - Travaux publics

**O.-E. GYSIN**

Entrepreneur

Diplôme fédéral de maîtrise  
Technicien diplômé

Rue Grenus 1, GENEVE - Tél. 2 92 56

Chapellerie

Modes



**BOCHET**

Cornavin 16

Manteaux - Pélerines  
Imperméables pour enfants

CAOUTCHOUC

**J. Lonstroff S.A.**

Rue de Chantepoulet 3

**Besson & Decroux**

Rue Vallin 3 Téléphone. 23947



**Semences d'élite**  
potagères et fleurs

Tout pour la Chaussure

**J. HIRSCHI S.A.**

Rue Rousseau 25

Téléphone 23633

## Membres philanthropes

- Au Berceau d'Or, Rôtisserie 4-6.  
 Aciéries Poldi, Terr.-du-Temple 5.  
 Allamand Georges, r. Cendrier 24.  
 A la Bonne Ménagère, r. Vallin 7.  
 Anselmier Henri, r. des Gares 29.  
 Apothéoz, fleurs, Coutance 22.  
 App. Gardy S. A., La Jonction.  
 Arthaud E., rue de Lausanne 47.  
 Ateliers de Sécheron, Sécheron.  
 Au Mortier d'Or, droguerie, Coutance 12.  
 Au Printemps S. A., r. Rhône 40.  
 Aviolat C., rue Cendrier 10.  
 Bachelin Edouard, r. Ormeaux 4.  
 Badan, boulanger, Crassier.  
 Baechler Frères, r. Lausanne 84.  
 Baumann Ch., Malagnou 60.  
 Beck, rue Mme-de-Staël 6.  
 Bauer & Lovet, rue Voltaire 3.  
 Baumann Ch., r. de Malagnou 60.  
 Behar Eric, Tour de l'Île 2.  
 Beltramé B., chez Betty, boulev. James-Fazy 3.  
 Béné Léon, café-rest., Vésenaz.  
 Bernet Albert, rue du Temple 10.  
 Bernex Marie, rue Rousseau 2.  
 Bertrand Ed., rue Wendt 63.  
 Bernheim P., rue de Coutance 20.  
 Bétems, avenue des Colombettes, Troinex.  
 Bévand, rue Cornavin 1.  
 Bidau E., rue de Coutance 8.  
 Billy Lucien, r. de Lausanne 109.  
 Blattner G., r. de Montbrillant 2.  
 Blenk M. et Mme, quai Wilson 43.  
 Bochet A., rue Cornavin 16.  
 Bohn Henri, rue du Jura 10.  
 Bolozon R. rue Kléberg 14.  
 Bonnet F. (Mlle), boul. Théâtre 12.  
 Bornand Georges, technicien, rue des Bains 63.  
 Borsetti Alphonse, rue Vallin 4.  
 Boss Marguerite (Mme), rue Henri-Veyrassat 3.  
 Bourgeois R., S. A., rue Céard 5-7.  
 Bourguignon R., rue Grenus 2.  
 Bourgeois Marcel, boulanger, rue Voltaire 23.  
 Bouvard (Mme), r. Cornavin 13.  
 Brasserie Bâloise, quai d. Bergues.  
 Brasserie du Cardinal, Tivoli.  
 Brasserie Feldschlösschen S. A., Saint-Jean.  
 Brasserie Romande, M. Becher, place Cornavin.  
 Brasserie Genevoise, rue Chantepoulet.  
 Brighenti C., r. de la Servette 24.  
 Brunner R., rue de Lyon 42.  
 Bublin E., rue Baudit 6.  
 Buffet de la Gare, Péroni, Cornavin.  
 Burdet A., restaurateur, Troinex.  
 Bureau Moderne S. A., r. du Rhône.  
 Burgener E., r. Chantepoulet 11.  
 Burgi M., rue des Corps-Saints 10.  
 Burnier J., quai des Bergues 31.  
 Carrel Frères, rest., Cartigny.  
 Candaux E., bd des Tranchées 48.  
 Capt Francis, boul. James-Fazy 9.  
 Cayen Ed., rue Vallin 10.  
 Cercle Français, quai Bergues 23.  
 Chapalay & Mottier, St-Jean 45.  
 Chappaz L., rue de Coutance 32.  
 Cherf Th., quai des Bergues 13.  
 Chevallay Emile, pl. Cornavin 16.  
 Chevalier J., rue des Grottes 6.  
 Chiesa Albert, rue Grenus 4.  
 Chouet Antoine, rue Coutance 6.  
 Chouet Armand, charcutier, rue de Coutance 6.  
 Clavet Julien, Tour de l'Île 2.  
 Compagnon L., r. du Moléson 10.  
 Consulat d'Italie, Ch.-Galland 14.  
 Coppel A. (Mme Vve), Cornavin 25.  
 Cormier H., rue du Stand 3.  
 Courtois V., Chantepoulet 5.  
 Crivelli-Empeyta Ch., av. Eugène Empeyta 18.  
 Cuénod & Cie S. A., Châtelaine.  
 Curioz P., rue de Cornavin 2.  
 Daïnow E. (Dr), r. Mont-Blanc 15.  
 Dailly A. (Mme), r. Mont-Blanc 23.  
 Debrot Ch., rue Pradier 8.  
 Déconfin H., Grottes 1.  
 Delaquis J., rue Dassier 16.

### GRAVIÈRE DE RICHELIEU

Matériaux pour routes et constructions  
Graviers pour jardins

**SIMOND FRÈRES**

VERSOIX - Téléphone 8 52 31

# Banque Populaire Suisse

**PLACE ST-GERVAIS**

CRÉDITS DE TOUTE NATURE

## PHARMACIE FINCK & C<sup>ie</sup>

**Rue du Mont-Blanc 26**

Service rapide à domicile

Exécution des ordonnances pour toutes les assurances,  
caisses-maladies, etc.

Tél. 2.42.11

## Charcuterie fine

### Maison PIERRE CURIOSZ

2, RUE DE CORNAVIN - TELEPHONE 2.48.17

*Recommande ses spécialités:*

ASPICS

PATES FROIDES — SAUCISSONS TRUFFES —

LONGEOLES ET JAMBONS DE CAMPAGNE

## Boucherie TISSOT

*Viande de premier choix*

**NYON**

*Votre Apéritif*

# PERNOD FILS

LIQUEUR D'ANIS

LOUIS GROS, agent - Genève

- Demartines J., Fort-Barreau 31.  
 Desfeux Et., rue de Lausanne 14.  
 Devred Henri, vêtements, place de Saint-Gervais.  
 Dœbeli Fr. «La Perle du Lac», rue de Lausanne 128.  
 Dœbeli, La Bergerie, Mt-Blanc 3.  
 Doria Frères, Carouge.  
 Dubois R., serrurier, La Rippe.  
 Duboux L., rue Wendt 57.  
 Dufour, quai des Bergues 1.  
 Dupont L., rue Michel-Chauvet 8.  
 Dupont (Mlle), r. Encyclopédie 10.  
 Dupuis Henri, av. Wendt 40.  
 Durosier Louis, boucher, rue Voltaire 25.  
 Duvillard Ed. (Mme), Lullier-Jussy.  
 Ecole de la Forêt (vente d'objets effectués par les enfants).  
 Emery (M. et Mme), r. Cornavin 2.  
 Emery G., r. du Temple, Carouge.  
 Ermeco S. A., rue du Mt-Blanc 21.  
 Etienne E., rue Winkelried 2.  
 Faldy & Fils, route de Lyon 12.  
 Fasel (Mme), rest. Bellevue.  
 Faton Herm. S. A., bd J.-Fazy 2.  
 Favre L., rue Malatrex 52.  
 Filipinetti A., Terr.-Temple 50.  
 Filliettaz H., rue de Cornavin 16.  
 Finaz-Trachsel E., James-Fazy 6.  
 Firmenich & Cie, Queue-d'Arve.  
 Flammand Cl., pl. XXII-Cantons 3.  
 Fontanaz J., rue de Fribourg 5.  
 Forestier H. (Mme), rue Bautte 7.  
 Forney G., bd James-Fazy 2.  
 Fouchault A., r. du Stand 56.  
 Foucon, rue Voltaire 20.  
 Fuchs Alice (Mme), avenue Henri-Bordier 41.  
 Gabus-Plojoux, r. de Coutance 10.  
 Garage de Cornavin S.A., place de Montbrillant.  
 Gasser Paul, Coulouvrenière 27.  
 Gaudin Edouard, Servette 34.  
 Gautier Louis, La Rippe.  
 Gavillet Ch., av. des Tilleuls 6.  
 Gay Auguste, r. du Colombier 12.  
 Gay-Zwahlen A., Corps-Saints 15.  
 Gentile S., rue des Corps-Saints 5.  
 Gentina P., brasserie Monopole, rue de Chantepoulet 11.  
 Georg Alfred (M. et Mme), chemin Dumas 18.  
 Gerson N. «A la Bonne Ménagère» rue Vallin 7.  
 Girard P., bd James-Fazy 2.  
 Golay Fils & Stahl, q. Bergues 31.  
 Goy A., garage, r. Plantamour 21.  
 Grandjean (Mlle), Bois-Gentil 17.  
 Grand-Passage S. A., r. Rhône 52.  
 Gras A., S. A., rue de Coutance 5.  
 Grasset F., Servette 17.  
 Grasset M., Contamines 31.  
 Groupement des Commerçants de Saint-Gervais.  
 Guillermin E., Chêne-Bougeries.  
 Gysin Otto, Contamines 31.  
 Haefeli Ernest, directeur Agence des journaux.  
 Hipp Alfred, ferblantier, Coppet.  
 Hôtel Cornavin, place Cornavin  
 Hôtel des Bergues, q. Bergues 33.  
 Hôtel Suisse, rue du Mt-Blanc 23.  
 Huber H. & Cie, av. Bertrand 3.  
 Huguenin F., Châtelaine.  
 Imp. du Faubourg, r. Argand 4.  
 Jacques Emile, café-rest., Vésénaz.  
 Jacquet Léon, pl. XXII-Canton 1.  
 Jaques Emile, q. des Bergues 25.  
 Jaquillard Léon, Vessy.  
 Jérôme Ch. & Cie, r. Voltaire 13.  
 Jérôme Alice (Mlle), rue Emile-Yung 15.  
 Jonneret (Mme Vve), r. Voltaire 2.  
 Jonneret F., rue Saint-Jean 86.  
 Jung B., rue Winkelried 6.  
 Kalbfuss A., imprimeur, rue des Alpes 22.  
 Krampner-Hauser «Au Berceau d'Or», Rôtisserie 4.  
 Kunz Henri, r. du Mont-Blanc 16.  
 Kustner Frères & Cie S.A., Genève.  
 Laboratoires Sauter, r. Lyon 57.  
 Lädemann A., bd James-Fazy 8.  
 Laplanche L., rue Bautte 7.  
 Laravoire Edouard, Valavran.  
 Laubscher H., rue Servette 49.  
 Lauper Fr., Chantepoulet 10.  
 Laurens Ed., S.A., route Chêne 61  
 Laverrière C., café, pl. de l'Île 2.  
 Lavillat A. Mme Vve), r. Kléberg 1.  
 Lecoultre G., inst., r. Cavour 13.

*Entreprise générale du bâtiment*

**M. GRISONI**

**CÉLIGNY - Tél. 8 67 19**

*Pour  
toutes vos assurances*

**L. CHATELAIN  
&  
H. COLLOMB**

*Corraterie 7*

**PIANOS et RADIOS**

NEUFS ET OCCASIONS  
LOCATION - ÉCHANGE

Service technique de premier ordre

**SAUTIER & JAEGER**

FUSTERIE

**VERNIS et  
COULEURS**

*M a i s o n*

**Filliettaz**

RUE DE CORNAVIN 16 - Tél. 2 48 11

Ripolin - Valentine  
Echelles parisiennes

**BOULANGERIE  
PATISSERIE**

**Aug. NAEF**

*Rue de Coutance 14*

*La Maison  
de la bonne chair*

**Grande Boucherie  
du Mont-Blanc S.A.**

*Une qualité, la meilleure*

Rue du Mont-Blanc 11 Tél. 24877

**CHARCUTERIE**

**CHOUET**

6, COUTANCE TÉL. 2 45 45



ARMAND CHOUET Fils, succ.

**SES PATÉS FROIDS**

**MUHLSTEIN**

Rue de la Confédération 16

■  
*Vend seulement  
des VÊTEMENTS  
de QUALITÉ  
à des prix raisonnables*

*Entreprise de couverture  
Ferblanterie Appareillage*

**ALBERT  
HIPPE  
COPPET**

TÉLÉPHONE 8 60 33

- Lederrey Edouard, jardinier, rue Fendt 6.  
 Leuba Ernest, r. de la Prairie 25.  
 Leuba Frères, av. Industrielle 8.  
 L'Huillier Th. et ses Fils, rue Petitot 5.  
 Lienhard E. (Mme), r. Tronchin 15.  
 Locca Ami, quai de Saint-Jean 20.  
 Lonstroff J.J., Chantepoulet 3.  
 Losego, rue de Coutance 32.  
 Madlener-Gavin, Vésénaz.  
 Magnenat E., rue Pradier.  
 Marchand R., La Belotte.  
 Marchesi U., rue du Vuache 11.  
 Maring E., route de Lyon 4.  
 Marolf & Cie, av. Frank-Thomas.  
 Martin F. (M. et Mme), Servette 43.  
 Martinet G. & Cie, rue d'Italie 1.  
 Matthey Paul, Peney.  
 Meel Ch., rue du Cendrier 3.  
 Mentasti Henri, r. Grenus 3.  
 Mérienne G., rue de Lyon 48.  
 Mermier (M. et Mme), r. Voltaire 8.  
 Méroz E. (Dr), bd Philosophes 24.  
 Métraux E., Mervelet, Pt-Saconnex.  
 Metzger R. & Cie, r. Mt-Blanc 21.  
 Mettler M., r. Eaux-Vives 118.  
 Meyer R., bd du Théâtre 5.  
 Meylan E., rue du Mont-Blanc 7.  
 Michel, chapellerie, Coutance 3.  
 Michel J.-F., rue Saint-Jean 90.  
 Michel J.-P., av. Sécheron 1.  
 Miffon John, Gros-Chêne, Onex.  
 Minoteries Plainpalais, Plainpalais.  
 Mondet Alb., rue 31-Décembre 18.  
 Monti & Mouchet, r. Lissignol 10.  
 Molhéraç François (Vve) S.A., rue de Zurich 36.  
 Morhardt, fleuriste, r. de Lyon 20.  
 Moriaud A. & D., Tour de l'Île 1.  
 Morisod J.J., rue de Cornavin 6.  
 Mossaz John, bd Philosophes 11.  
 Motzig (Mme Vve), r. Fontaine 5.  
 Muhlstein Frères & Cie, r. de la Confédération 16.  
 Naef A., boulangerie, Coutance 14.  
 Naville & Cie, agence journaux.  
 Néri Jos., rue Mme-de-Staël.  
 Neury J. (Mme), Montbrillant 30.  
 Nicole «Auberge de la Mère Royaume», rue Corps-Saints 9.  
 Odier & Cie, quai de l'Île 13.  
 Panchaud Rob., pl. Métropole 2.  
 Panchaud S. (Mme), pl. Métropole 2.  
 Pascalis M. (Famille), q. Gustave-Ador 4.  
 Pattey Ed., rue de Cornavin 4.  
 Peilleux H., caisse municipale.  
 Pellet Gust., bd James-Fazy 18.  
 Pellissier Ch., rue du Vuache 25.  
 Perret & Berthoud S.A., rue du Rhône 43.  
 Perret (Mme), café La Pallanterie.  
 Perrin Ami Fils, r. Industrie 9.  
 Perusset & Didisheim S.A., place Isaac-Mercier 3.  
 Pesson Ch. (Mme Vve), Céligny.  
 Pesson R., chemin Peschier 8.  
 Pesson Jean, rue du Rhône 29.  
 Pesson J., rue de Contamines 33.  
 Petronio F., rue Vallin 4.  
 Peynoche Léon, Chantepoulet 8.  
 Pfaendler J., rue de Cornavin 2.  
 Pharm. Centrale, r. Mont-Blanc 9.  
 Pharm. Finck & Cie, Mt-Blanc 26.  
 Pharmacie Pop. (Sté), rue Bautte.  
 Pharmacie du Progrès, pl. Grenus.  
 Pisanti David, rue Vallin 3.  
 Plojoux Charles, Russin.  
 Plojoux Marc, St-Jean 86.  
 Ponti-Genari & Cie, r. des Vieux-Grenadiers 7.  
 Portalès S., rue Emile-Yung 9.  
 Progin A., café, rue des Terreaux-du-Temple 6.  
 Quiblier Fernand, rue Bautte 6.  
 Quick Ch., rue du Jura 10.  
 Racheter Ed., Colovrex.  
 Racheter, L'Huillier & Cie, rue de Chantepoulet 25.  
 Radice D., Coutance 7.  
 Randon-Friedrich S.A., Chêne-Bg.  
 Reiser (Dr), place Cornavin 2.  
 Ramusat Chs, charcutier, rue de Chantepoulet 12.  
 Reïure S.A., rue du Vuache 23.  
 Renck P., rue Chaponnière 2.  
 Rey Jérémie, rue des Etuves 3.  
 Reymond E., r. de Lausanne 115.  
 Reymond H., quai de l'Île 7.  
 Rigaud, Griessen & Cie, rue de Hesse 16 bis.

**Boulangerie-Pâtisserie**

**Frédéric Lauper**

Rue de Chantepoulet 10 - Tél. 2 29 78

Rue Ph.-Plantamour 37 - Tél. 2 58 09

Ricou & Cie, rue Fendt 2.  
 Rodet F. (Mme), rue Liotard 2.  
 Roesch C., place Isaac-Mercier.  
 Rosselet & Cie, r. du Cendrier 14.  
 Rosselet & Mouthon, Cendrier 14.  
 Roto-Sadag S. A., av. Sécheron 2.  
 Rousset Louis, Servette 13.  
 Ryser G., place de Cornavin 6.  
 Rychner Georges, pl. Molard 4.  
 Salzmann A., rue Mme-de-Staël 6  
 Städler H., Coutance 3.  
 Schenk H., rue Bonivard 10.  
 Schilling Aug., sous-caissier de la  
 Caisse munic., av. Miremont 35.  
 Schnyder A., r. du 31-Décembre 71.  
 Schoeller Rudolf, château de Bon-  
 mont, Chéserey.  
 Schubnel, rue Winkelried 6.  
 Schütz Henri, av. des Tilleuls 6.  
 Sodeco S. A., ch. Chandieu.  
 Sollberger (Mme), r. Servette 35.  
 Spinedi S. A., bd St-Georges 28.  
 Stalder A., rue du 31-Décembre 59.  
 Stamm W., avenue des Tilleuls 6.  
 Stéfano P., rue Malatrex 50.  
 Stettler Alfred, rue Lissignol 7.  
 Tardin R., rue Chantepoulet 12.  
 Tchicaloff (Dr), Tour de l'île 4.  
 Thévenaz Fd., r. l'Encyclopédie 8.  
 Timenovitch F., rue Grenu 12.  
 Tissot C., rue de la Gare, Nyon.  
 Tissot E. (M. et Mme), r. Prairie 25.  
 Torriani P., rue Liotard 2.  
 Toscani O., hôtel de la Paix.  
 Tremblet Jeanne (Mlle), café,  
 Russin.  
 Trullas & Cie S. A., r. Zurich 12.  
 Ubersax F., rue des Grottes 9.  
 Uhler J. & Cie, rue Gautier 9.  
 Vacheron & Constantin, rue des  
 Moulins 6-8.  
 Vacheron P., Servette 34.  
 Vaucher Emile, café, r. Dassier 1.  
 Véron, Grauer & Cie, r. Mt-Blanc.  
 Vêtements Philippe, Coutance 7.  
 Veillard A., rue de Berne 11.  
 Vernier Fils, quai des Bergues 21.  
 Vollux, angle rue Voltaire 1 et  
 boulevard James-Fazy.  
 Vuataz M., Coutance 28.  
 Vuataz H. (Mme Vve), r. Liotard 77.

Vulliamy M., Chantepoulet 17.  
 Waegell, rue du Temple 10.  
 Waigel W. (Mme Vve), Cornavin 4.  
 Wantz H., square Pradier.  
 Weber C. (M. et Mme), pl. Kléberg.  
 Wiblé I., av. Eug.-Empeyta 14.  
 Wiblé, chemin Schaub 2.  
 Widmer Otto, place Cornavin 4.  
 Wolf W., rue Winkelried 8.  
 Wuarin C., rue Cornavin 4.  
 Wührmann J., Conches.  
 Zbinden-Tissot E., Coutance 3.  
 Zeier Xavier, rue Corps-Saints 3.  
 Zum Brunnen J., pl. Cornavin 2.

### Tirelire

Banchet F., café des Transports,  
 bd James-Fazy 6.  
 Blattner Gottlieb, café-restaurant,  
 Montbrillant 2.  
 Bolozon Ad., café des Bergues,  
 rue Kléberg 14.  
 Colonie La Rippe.  
 Coppel (Mme Vve), café, rue de  
 Chantepoulet.  
 Durosier Louis, boucherie, rue  
 Voltaire 25.  
 Durusset (Mme), café, Voltaire 11.  
 Gentina, brasserie Monopole, rue  
 de Chantepoulet 11.  
 La Bâloise, café-brasserie, quai des  
 Bergues 7.  
 Ubersax, boulangerie, r. Grottes 9.  
 Zeier X., rue des Corps-Saints 3.

### Banques

Banque Fédérale S. A.  
 Banque Genevoise de Commerce  
 et de Crédit.  
 Banque Populaire Suisse.  
 Caisse d'Épargne.  
 Caisse Hypothécaire.  
 Crédit Lyonnais.  
 Crédit Suisse.  
 Société de Banque Suisse.  
 Union de Banques Suisses.

### Sociétés diverses

Le Cyclamen, club alpin.  
 Société Coopérative Suisse de  
 Consommation.

## COMBUSTIBLES

### **MINES de la MURE et MONTANT**

*Les meilleurs charbons aux meilleures conditions*

Chemin des Mines 15  
 (Sécheron)

Chantepoulet 9

Rue des Pierres du Niton  
 (Eaux-Vives)

***Demandez les***

***Chocolats Huguenin***

**NAVILLE & C<sup>IE</sup>**

***Papeterie = Librairie***

La plus délicieuse des eaux de table  
Lithinée, alcaline, légèrement gazeuse  
préparée instantanément avec les

**LITHINÉS "SOCOP" Fr. 1.60**

La boîte de 10 paquets dosés chacun pour obtenir un litre d'eau Lithinée

**Pharmacies Populaires**

*Société coopérative fondée en 1891 par les  
sociétés de secours mutuels en cas de maladie*



**Pompes Funèbres officielles**

**de la Ville de Genève  
Carouge et Lancy**

5, rue de l'Hôtel-de-Ville, au 1<sup>er</sup> - Tél. **4 32 85** permanent

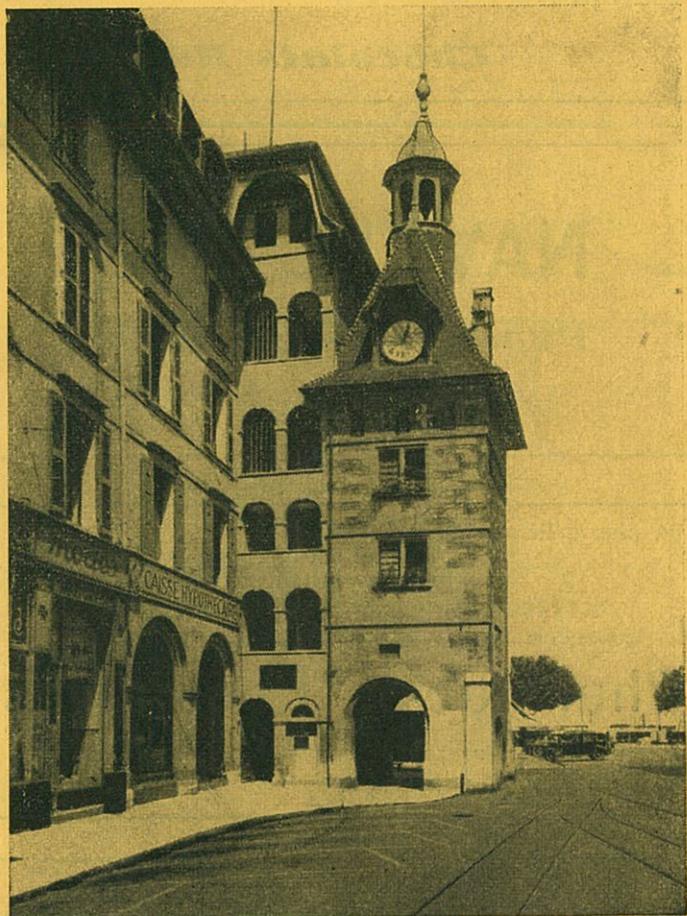
**En cas de décès**

s'adresser ou téléphoner de suite à l'adresse ci-dessus  
Formalités gratuites.

**WINTERTHOUR**

Société Suisse d'assurance contre les accidents

Agent général : **ROBERT MEYER** Boul. du Théâtre 5 - Tél. 4 82 88



# Caisse hypothécaire du Canton de Genève

Instituée par la Constitution de 1847

Molard, 2

**Prêts et crédits hypothécaires**

**Certificats de dépôt**

**Livrets d'épargne**